

# RESONANCE



**Kooperation  
& Resonanz** zum  
Internationalen Tag  
der Migranten

**Cooperazione  
& risonanza** per la  
Giornata Internazionale  
dei migranti

**Cooperazione  
& risonanza** per  
il Giorno internazionale  
dei migranti

**Ende 2019 betrug der Anteil der ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Italien 10,7% aller Erwerbstätigen, im Trentino-Südtirol lag dieser Anteil bei 9,3%**  
(Statistisches Dossier IDOS 2020)

**Alla fine del 2019 in Italia i lavoratori e le lavoratrici straniere costituivano il 10,7 % di tutti gli occupati del Paese; in Trentino Alto Adige questa percentuale era del 9,3%**  
(Dossier statistico IDOS 2020)

**Ala fin dl 2019 fajova i lauranc y la laurantes fulestieres ora l 10,7 % de duta la persones ocupedes dl Paesc; tl Trentin-Südtirol fova chësta perzentuela dl 9,3%**  
(Dossier statistich IDOS 2020)

Katalog zur Ausstellung „RESONANCE“  
– KOOPERATION & RESONANZ  
zum Internationalen Tag der Migranten

Catalogo per la mostra “RESONANCE” –  
COOPERAZIONE & RISONANZA  
per la Giornata Internazionale dei migranti

Projektkoordination  
coordinamento progetto

KOORDINIERUNGSSTELLE FÜR INTEGRATION  
SERVIZIO DI COORDINAMENTO PER  
L'INTEGRAZIONE

Grafisches Konzept  
concetto grafico

GRUPPE GUT

Druck  
Stampa

LANDESDRUCKEREI/TIPOGRAFIA PROVINCIALE

© 03/2021

## Kooperation & Resonanz

### DAS PROJEKT

Migranten erfüllen grundlegende Aufgaben, um die europäischen Volkswirtschaften funktionsfähig zu halten. So entfällt in Italien fast ein Fünftel der Beschäftigten im Baugewerbe, in der Landwirtschaft und im Hotel- und Gaststättengewerbe auf Ausländer\*innen und 69% der Beschäftigten im häuslichen Bereich (statistisches Dossier IDOS 2020).

Im Jahr 2019 lag der Anteil der Ausländer\*innen an der Gesamtbevölkerung Südtirols bei 9,7% (ASTAT Studie 2020). Diese Zahl verdeutlicht, dass die Einbeziehung und Einbindung von Einwanderern eine relevante gesellschaftliche Aufgabe darstellen.

Anlässlich des Internationalen Tages der Migranten 2020, wollte die Koordinierungsstelle für Integration in Zusammenarbeit mit anderen Landesämtern, Schulen und Vereinen, den Menschen mit einer Migrationsgeschichte ein Gesicht geben, die tagtäglich ihren Beitrag in wesentlichen Berufen leisten. ↴

## Cooperazione & risonanza

### IL PROGETTO

Le persone immigrate svolgono un ruolo fondamentale per il funzionamento delle economie europee. Nel 2019 in Italia i lavoratori e le lavoratrici straniere costituivano il 10,7 % di tutti gli occupati del paese. In particolare, in Italia le persone straniere incidono per quasi un quinto tra i lavoratori dell'edilizia, dell'agricoltura e del comparto alberghiero e ristorativo e per il 69% tra quelli dei servizi domestici (Dossier statistico IDOS 2020).

Nell'anno 2019 l'incidenza delle persone senza cittadinanza italiana sulla popolazione totale residente in provincia di Bolzano risultava pari al 9,7% (studio ASTAT 2020). Questo dato dimostra che l'inclusione e il coinvolgimento delle persone immigrate costituiscono un rilevante compito sociale.

In occasione della Giornata internazionale dei migranti 2020, il Servizio di coordinamento per l'integrazione in collaborazione con altri uffici ↴

## Cooperazion & resonanza

### L PROJET

La persones imigredes de jëuj n rodul de gran mportanza per l funzionamënt dla economies europeiches. Tl 2019 fajova i lauranc y la laurantes fulestieres ora l 10,7 % de duc i ocupej dl paesc. Tl particulier, cumporta la persones fulestieres tla Talia n cuinto danter i lauranc y la laurantes ti setores dl frabiché y dl'agricultura coche nce te chël di albiercs y dla restaurazion, ntan che tl setor di servijes de cësa fej la persones fulestieres nchinamei ora l 69% (Dossier statistich IDOS 2020).

Tl ann 2019 curespundova la perzentuela de persones zënza zitadinanza sun duta la popolazion residenta tla provincia de Bulsan al 9,7% (stude ASTAT 2020). Chësc dat desmostra che la inclusion y la partezipazion dla persones imigredes ie na ndesfideda soziela de gran relevanza.

N ucajion dl Di internaziunel di migranc 2020, ti à l Servisc de coordinamënt per la integrazion n culaburazion, cun d'autri ufizies provincie, scoles y lies, ulù dé n mus ala ↴

So wurde das Projekt KOOPERATION & RESONANZ ins Leben gerufen, für das sich Schülerinnen und Schüler aus Meran, St. Ulrich und Bozen mit Vereinen, Sozialgenossenschaften, Arbeitnehmern und Arbeiterinnen mit Migrationshintergrund getroffen haben, um ihre beruflichen Tätigkeiten fotografisch zu dokumentieren. Ihre Fotos und Bilder wurden auf der Webseite der Koordinierungsstelle für Integration veröffentlicht.

Aus diesen Arbeiten ist in Zusammenarbeit mit dem Gestaltungsbüro GRUPPE GUT die Wanderausstellung RESONANCE entstanden.

provinciali, scuole e associazioni, hanno voluto dare un volto alle persone con storie di migrazione che offrono ogni giorno il loro contributo nelle professioni essenziali.

È nato così il progetto COOPERAZIONE & RISONANZA, per il quale studentesse e studenti di Merano, Ortisei e Bolzano hanno realizzato le loro documentazioni fotografiche presso associazioni e cooperative sociali in contatto con lavoratori e lavoratrici straniere.

Da queste immagini nasce la mostra itinerante RESONANCE, realizzata in collaborazione con lo studio di progettazione GRUPPE GUT.

personas con una storia di migrazione che dà un volto a chi contribuisce con le sue professioni essenziali.

Nasce così il progetto COOPERAZIONE & RISONANZA, per il quale studentesse e studenti di Merano, Ortisei e Bolzano hanno realizzato le loro documentazioni fotografiche presso associazioni e cooperative sociali che sono in contatto con lavoratori e lavoratrici straniere.

La mostra itinerante RESONANCE è un'opera realizzata adurvan chisc lëures - pubbliche sun la plata web dl Servisc de coordinamënt per la integrazione - n cunlaurazion cun l studio de proietazion GRUPPE GUT.



## Ein internationaler Tag der Migranten?

### WARUM?

Jedes Jahr wird am 18. Dezember der Internationale Tag der Migranten begangen, der im Jahr 2000 von den Vereinten Nationen ins Leben gerufen wurde, um der Annahme der Internationalen Konvention zum Schutz der Rechte von Wanderarbeitnehmern und ihren Familienangehörigen zu gedenken. Das Übereinkommen erkennt die besondere Situation der Verletzlichkeit von Wanderarbeitnehmern an und fordert menschenwürdige und legitime Arbeits- und Lebensbedingungen. Darüber hinaus bietet es Leitlinien für die Entwicklung nationaler Migrationspolitiken auf der Grundlage der Achtung der Menschenrechte und schlägt eine Reihe von Bestimmungen zur Bekämpfung des Missbrauchs und der Ausbeutung von Wanderarbeitnehmern und ihren Familienangehörigen während des Migrationsprozesses vor. Die Koordinierungsstelle für Integration möchte jedes Jahr mit einem konkreten Projekt an die Konvention und den Migrantentag erinnern und damit einen kleinen Beitrag zur Sensibilisierung der öffentlichen Meinung und der Institutionen leisten.

## Una Giornata internazionale dei migranti?

### PERCHÈ?

Ogni anno il 18 dicembre si celebra la Giornata Internazionale dei Migranti, istituita nel 2000 dalle Nazioni Unite per ricordare l'approvazione della Convenzione Internazionale sulla protezione dei diritti dei lavoratori migranti e dei membri delle loro famiglie. La Convenzione riconosce la specifica situazione di vulnerabilità dei lavoratori migranti e promuove condizioni di lavoro e di vita dignitose e legittime. Fornisce, inoltre, una guida per l'elaborazione di politiche nazionali in materia di migrazione basate sul rispetto dei diritti umani e propone una serie di disposizioni per combattere gli abusi e lo sfruttamento dei lavoratori e delle lavoratrici migranti e dei membri delle loro famiglie nel corso del processo migratorio. Il Servizio di coordinamento per l'integrazione si propone di ricordare ogni anno la Convenzione e la Giornata dei Migranti con un progetto specifico, dando così un piccolo contributo atto a sensibilizzare l'opinione pubblica e le istituzioni.

## N Di internaziunel di migranc?

### CIULDÌ?

Uni ann ai 18 de dezëmber vëniel festejà la Di Internaziunel di Migranc, istituì tl 2000 dala Nazions Unides per lecurdè l'apurvazion dla Cunvenzion Internaziunela sun la prutezion di dèrc di lauranc migranc y si families. La Cunvenzion recunësc la situazion particulermënter zitia di lauranc migranc y sustën cundizions de lëur y de vita denitëuses y tl che-der dla legalità. La pieta, oradechël, istruzions per l'elaborazion de politiches naziuneles tl ciamps dla migrazion che se stiza sun l respet di dèrc umans y la prejentea na lingia de despusizions per coumbater la sëurafazions y l sfrutamënt di lauranc migranc y si families ntan l pruzes de migrazion. L Servisc de coordinamënt per la integrazione uel lecurdè uni ann la Cunvenzion y l Di di Migranc cun n proiet spezifich, dajan nsci n pitl cuntribut per sensibilisé la minonga publica y la istituzions.



## KUNSTGYMNASIUM MERAN Die Sozialgenossenschaften “African Soul“, “Soul Garden“ und “Trait d’Union“ in Meran stellen jungen Menschen einen Ausbildungsplatz zur Verfügung, der ihnen dabei helfen soll, nach Beendigung des Praktikums eine Arbeit zu finden.

Beim Besuch des afrikanischen Restaurants “African Soul“ und des biologischen Gartens “Soul Garden“ hatte unsere Klasse die Gelegenheit, Fotos von Flüchtlingen zu machen und in Interviews ihre Geschichten zu erfahren.

Die Herzlichkeit, mit der wir empfangen wurden und die Eindrücke und Erfahrungen, die wir dabei gewinnen konnten, prägen unsere Sicht auf Migration sicher nachhaltig. Trotz ihrer zum Teil traumatischen

Vergangenheit haben diese aus ihrer Heimat geflohenen oder vertriebenen Menschen das Lachen nicht verlernt. Sie arbeiten harmonisch zusammen, helfen sich gegenseitig und sind voller Hoffnung auf eine bessere Zukunft. Solche Projekte helfen nicht nur den Menschen mit einer Migrationsgeschichte, sich in ihrem neuen Umfeld sinnvoll einzubringen, sie sind auch eine Bereicherung für unsere Kultur. Uns allen hat sich durch das persönliche Kennenlernen dieser Menschen eine fremde Welt erschlossen und wir hoffen einen Beitrag dazu leisten zu können, dass Integration kein Tabuthema bleibt. Nur durch zwischenmenschliche Nähe können Befangenheit und Misstrauen abgelegt werden. Integration kann funktionieren, wenn jeder den anderen in seiner Andersartigkeit akzeptiert und respektiert. Die Aussicht auf eine buntere und tolerantere Gesellschaft sollte Motivation für jeden von uns sein, sich Neuem zu öffnen.

KUNSTGYMNASIUM MIT FACHRICHTUNG GRAFIK, MERAN  
KLASSE 4K

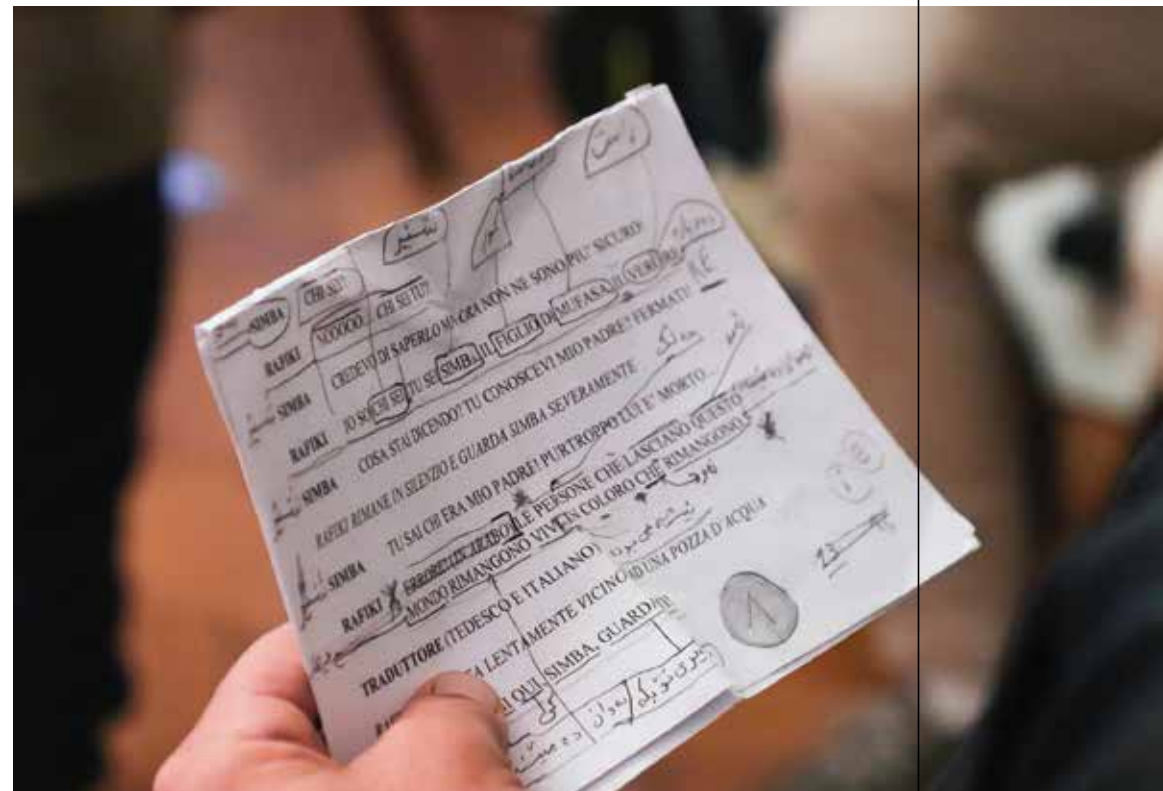
DAS PROJEKT WURDE IM FACH GRAFIK WERKSTATT UNTER DER  
LEITUNG VON PROF. HÖLZL ELISABETH ABGEWICKELT

### NAMPET

«Integration gelingt am besten durch persönliche Begegnungen und zwischenmenschliche Kontakte, die es ermöglichen, sich gegenseitig akzeptieren und verstehen zu lernen. Während des Projektes ist mir besonders aufgefallen, wie freundlich alle miteinander umgingen und wie akzeptiert man in der Gemeinschaft war, mit vielen interessanten Menschen. Durch die Nettigkeit der Mitarbeiterinnen fühlte man sich willkommen und fast wie Zuhause.

## EMIL

«Immer wieder hatte ich von einem Restaurant in Meran gehört, in dem von Migranten typisch afrikanisch gekocht wird. Als wir als Klasse die Möglichkeit hatten, dort Fotos zu machen, hat es mich sehr gefreut, da ich immer schon mal dort essen wollte. Interessant war zu sehen, wie die Migranten arbeiten und es teilweise ohne Erfahrung schaffen, ein Restaurant in einem fremden Land zu führen. Ich fand es toll, zu sehen und auch zu schmecken, wie eine andere Kultur ihr Essen zubereitet. Es ist gut, dass es Projekte wie African Soul gibt, da sie nicht nur diesen Menschen eine Möglichkeit bieten, sich sinnvoll in unsere Gesellschaft einzubringen, sondern auch eine Bereicherung für unsere Kultur sind. Wir können durch solche Projekte Einblick in eine uns vollständig fremde Kultur erlangen und diese mit allen Sinnen miterleben.»



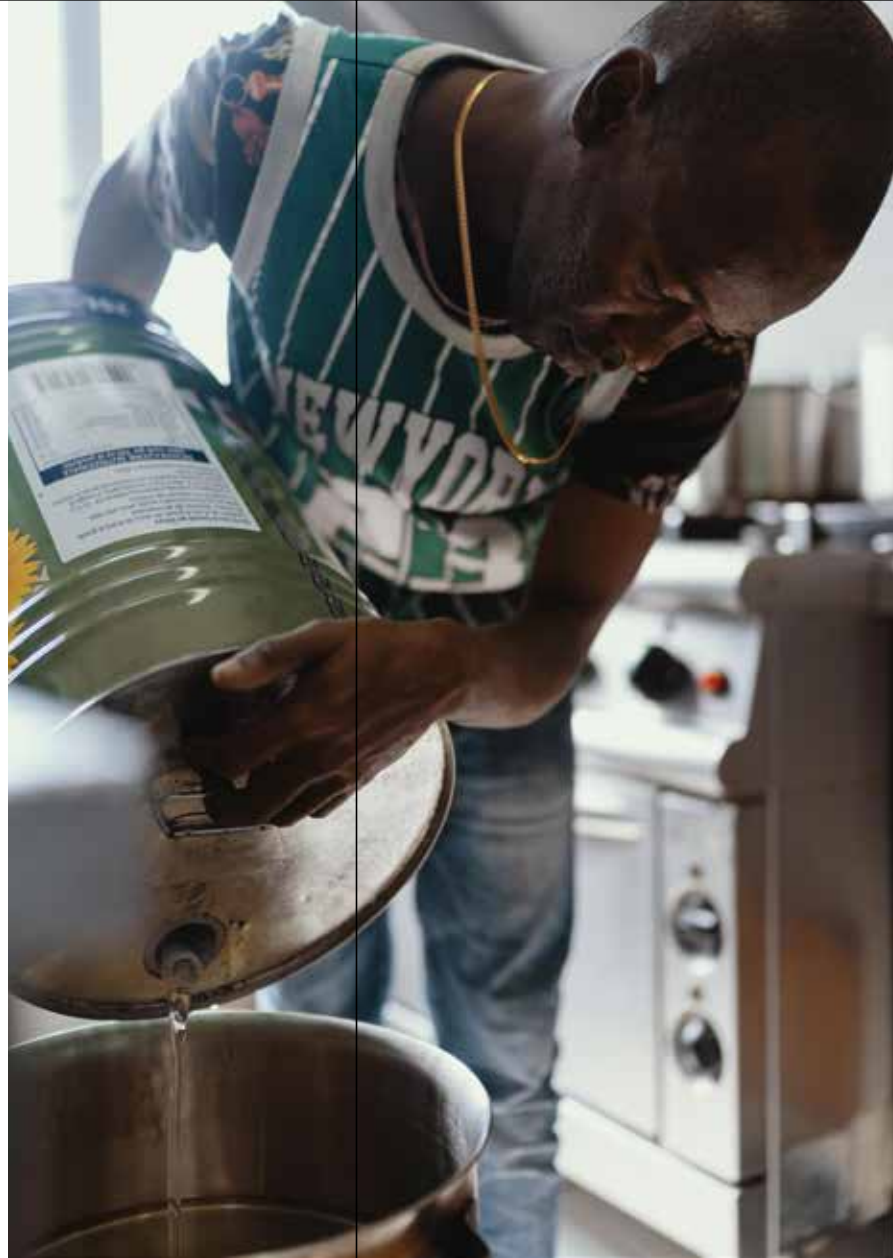
## LAURA

«Ich wusste am Anfang nicht genau, ob ich mich richtig verhalten würde und war nicht sicher, ob ich manche Themen ansprechen sollte, da es für diese Menschen sicher nicht so einfach ist, über ihre Vergangenheit zu reden. Ich habe sehr großen Respekt vor allen, die so einen weiten Weg auf sich genommen haben, um ein besseres Leben führen zu können. Zum Glück gibt es Projekte wie diese hier, die Flüchtlingen die Möglichkeit geben, ihre Kenntnisse und Fähigkeiten zu zeigen und zu erweitern. Ich denke, manche Menschen unterschätzen diese nämlich und haben deshalb so viele Vorurteile. Denn leider gibt es in unserer Gesellschaft immer noch Leute, die rassistisch sind und Menschen wegen ihrer Herkunft oder Hautfarbe diskriminieren: eine Sache, die ich persönlich nicht verstehen kann und absolut nicht in Ordnung finde. Ich denke mir, dass ein Projekt wie das des Restaurants "African Soul" für beide Seiten einen Vorteil bringt, da den Migranten eine Arbeit gegeben wird und wir Neues einer anderen Kultur kennenlernen dürfen. Wenn Menschen sagen, dass es nicht funktionieren kann, wenn mehrere Personen aus verschiedenen Kulturen an einem Ort leben, liegen sie ganz falsch, denn es bringt viele Vorteile für beide Seiten.»



## EMMA

«Wir bekamen die Aufgabe, einige kleine Interviews mit ungefähr acht Personen zu führen. Dies war wohl eine der prägendsten Erfahrungen, welche ich bis jetzt mit Migranten gemacht habe. Wir befragten zwei Personen zu ihren Erfahrungen in Italien und auch zu ihrer Reise und ihrem Herkunftsort. Es war unfassbar zu hören, wie viel diese Menschen im jungen Alter von knapp 25 Jahren erlebt haben. Prägende, sowie traumatisierende Erlebnisse, schwere, lange Reisen und dann die mühevollen Aufnahme in Italien. Trotz all dieser Entbehrungen, dem Dasein ohne Familie und Freunden und viel Ungewissheit, haben diese jungen Leute den schwierigen Weg auf sich genommen, um nach Italien zu kommen. Sie erzählten uns auch von ihren Erlebnissen in Südtirol, beispielsweise, dass auch sie Rassismus erlebt haben und immer wieder schräg angeguckt werden. Trotz all dieser Hindernisse, fühlen sie sich gerettet und willkommen, sind überglücklich in Südtirol zu sein, obwohl sie hier total auf sich selbst gestellt sind. Und ich finde es erstaunlich zu sehen, dass sie dankbarer wirken als viele in meinem Bekanntenkreis.»



## JOHANNA

«Mir hat die Erfahrung im “Soul Garden“ gut gefallen. Es war eine schöne Erfahrung zu erleben, dass Migranten die Möglichkeit erhalten, durch Ausbildung und Kurse einen anderen Berufsweg einzuschlagen und sich so für sie neue Lebensmöglichkeiten öffnen. Ich muss zugeben, es war anfangs etwas seltsam, Personen bei ihrer alltäglichen Arbeit zu fotografieren, und ich befürchtete, dass es ihnen womöglich unangenehm sein könnte. Doch die Atmosphäre und auch die Umgebung waren einfach sehr angenehm und ließen einige sehr schöne Fotografien zu. Ich bin froh, die Möglichkeit gehabt zu haben, am Projekt aktiv teilzunehmen, durch meine Bilder auch anderen einen Einblick zu ermöglichen und meinen Teil dazu beizutragen, dass wir offener gegenüber Integration werden.»



## Professionalität

„Es ist wichtig, Flüchtlingen die Möglichkeit zu geben, ihre Fähigkeiten und Kenntnisse unter Beweis zu stellen und einzusetzen.“



## NATHANAEL

«Wir waren mit der Schule in dem großen Projektgarten „Soul Garden“, wo Migranten lernen in der Landwirtschaft zu arbeiten. Die Atmosphäre im Garten war sehr harmonisch, jeder hat jedem geholfen und man sah ein schönes Miteinander. Anfangs war es für mich ungewohnt, Fotos von fremden Menschen zu machen. Ich habe versucht die Momente einzufangen, in denen sie unbefangen und natürlich wirkten, und ich hoffe, es ist mir gelungen. Ich selbst bin sehr früh und oft umgezogen und hatte eine lange Zeit praktisch keine wirkliche Heimat mehr. Ich glaube, dass Integration nur dann funktioniert, wenn wir verstehen, dass alle Menschen gleich sind, und es in jeder Kultur und in jedem Land „gute“ und „schlechte“ Menschen gibt, und wenn man Migranten positiv unterstützt und ihnen das Gefühl gibt, dass ihre Flucht vor Krieg, Hunger und Leid berechtigt ist.»



## Sorgfalt

„Jede Pflanze braucht sorgfältige Pflege, damit sie gedeihen kann. Wenn wir es schaffen, dieselbe Sorgfalt im Umgang mit Fremden aufzuwenden, öffnen sich uns neue Gärten.“

## THERESA

«In meinem Heimatdorf wurden vor einigen Jahren 40 junge Männer aus Nordafrika in einem Flüchtlingsheim untergebracht. Wochenlang gab es Widerstand und Petitionen gegen die Aufnahme der Asylbewerber. Kurze Zeit nach ihrer Ankunft hat sich die Stimmung aber wieder beruhigt, da sich die Angst vor dem Fremden etwas gelegt hat. Obwohl viele Freiwillige versucht haben, ihnen das Eingewöhnen zu erleichtern, haben sich die Männer aber kaum im Dorf sehen lassen. Inzwischen sind junge Flüchtlingsfamilien im Heim eingezogen, die versuchen, sich in der Dorfgemeinschaft einzubringen. So kann Integration funktionieren. Das Interesse dafür muss nämlich auf beiden Seiten bestehen.»

## FRANZISKA

«Als ich in den Raum kam, wo eine junge Frau gerade Italienisch lernte, fühlte ich mich anfangs ein wenig unwohl. Ich konnte mich gut in ihre Lage versetzen, von Fremden fotografiert zu werden, besonders nach dem, was sie alles hinter sich hatte. Es fühlte sich seltsam an und ich konnte diese Gedanken und Gefühle nicht aus meinem Kopf lassen. Ich kann mir kaum vorstellen, wie ihr Leben davor aussah: Ob sie jemanden zurückgelassen hat, den sie sehr vermisst. Ob sie sich wünscht, dass diese Person hier bei ihr ist. Jetzt sitzt sie hier, mit einem Block und Schreibkram und besucht einen Italienischkurs. Vielleicht ist sie allein, vielleicht hat sie auch Angst, doch ich sah, dass sie den festen Willen hat, alles zu tun, um sich hier ein besseres Leben zu erarbeiten.»



## Brücken

„Sprachbarrieren stehen oft wie unüberwindbare Hürden zwischen den Menschen. Durch das Erlernen einer fremden Sprache werden Brücken zu Anderen errichtet.“



## ANN-SOPHIE

«Integration ist immer eine Sache für sich, der eine tut sich schwer sich zu integrieren, der andere wiederum leicht. Meistens muss man sich neu integrieren, wenn man die Heimat verlässt, umzieht, Schule wechselt oder auf andere Menschen und Kulturen trifft. Man hat Angst nicht akzeptiert zu werden, Angst davor, dass andere Leute sich über einen lustig machen. Ich selbst bin auch schon öfters umgezogen, in ein neues Land, in eine neue Schule, mit neuen Leuten und neuen Eindrücken. Während man sich mit dem neuen Umfeld vertraut macht, prasseln viele Stressfaktoren auf einen ein, beispielsweise andere Traditionen, Mobbing und Abwertung. In diesen Momenten sollte man die Ruhe bewahren und atmen, man braucht einen starken Willen und viel Kampfgeist, vor allem aber ist es wichtig, Menschen an der Seite zu haben, die einen unterstützen. Aber es ist zu schaffen, wenn man nur nicht aufgibt. Das weiß ich aus eigener Erfahrung.»

## EMMANUELA

«Integration ist meiner Meinung nach nur dann gelungen, wenn es bedeutet, sich einer Gemeinschaft zugehörig zu fühlen. Das setzt die Aufnahmebereitschaft der Gesellschaft voraus, wie auch die Bereitschaft der Zugewanderten, die Regeln des Aufnahmelandes zu respektieren.

Leider bekomme ich immer mehr mit, wie hier bei uns in Italien Flüchtlinge nicht willkommen sind. Ich finde, dass das ein großes Problem ist. Wir müssen uns nur mal in ihre Lage hineinversetzen. Keiner von uns kann sich auch nur ansatzweise vorstellen, was diese Menschen alles schon hinter sich haben. Das kleine Projekt zum Thema Integration, das wir in der Schule gemacht haben, hat mir sehr die Augen geöffnet.»



## SELINA

«Es ist auf jeden Fall eine neue Erfahrung für mich mit Migranten zusammen zu arbeiten. Diese Menschen haben eine lange, dunkle Vergangenheit hinter sich. Ich freue mich zu sehen, wie sie eine neue Chance bekommen, etwas zu lernen und wieder die schönen Dinge im Leben sehen und genießen können. Ich bin außerdem immer wieder aufs Neue erstaunt, wie einzigartig jeder dieser Menschen ist. In meinen Augen steckt so viel Interessantes und Erfüllendes in ihnen! Leider sind Migranten bis heute in unserer Gesellschaft ein heikles Thema und sie selbst müssen sich bis heute gegen den Rassismus wehren. Ich wünschte, dass nicht nur die Hautfarbe, sondern die Individualität und Fähigkeiten jedes einzelnen Menschen in unserer Gesellschaft respektiert und geschätzt würden.»



LIZEUM D'ERT CADEMIA URTIJËI Mit großer Freude haben wir dieses spannende Projekt angenommen. Nach einer ersten Diskussion zum Thema und einer vertieften Auseinandersetzung mit dem Ausdruck „Migrant“ sind wir mit der Fotodokumentation von 4 Migranten in St. Ulrich, gestartet. Der daraus resultierende, nähere Kontakt der Schülerinnen und Schüler zu diesen Personen hat den darauffolgenden grafischen Ansatz und deren Umsetzung erheblich beeinflusst.

ES HABEN FOLGENDE KLASSEN AM PROJEKT TEILGENOMMEN:  
5A UND 5B, SEKTION GRAFIK MIT PROF. THALER IRINA UND PROF. DELAGO MARIA (RELIGIONSLEHRERIN)  
3A UND 3B, SEKTION BILDNERISCHES GESTALTEN MIT PROF. BLAAS THERESIA



SHARON

## Das Geheimnis der Freiheit ist der Mut

«Nachdem ich Kuldips Geschichte gehört habe, fiel mir als allererstes, das Wort „Mut“ ein, welches ich dann auch Stichwort für meine Collage verwendet habe. Ich habe versucht meine grafische Gestaltung mutig anzugehen, indem ich ihr ein surrealistisches und eine farbintensive Erscheinung gegeben habe. Die intensiven Farben stellen einen Bezug zur indischen Kultur dar und widerspiegeln so Kuldips Herkunft.»



ANNALENA

«Meine Collage zeigt die verschiedenen Lebensabschnitte von Sall. Diese breiten sich wie die Jahresringe eines Baumes um ihn herum aus und repräsentieren all seine Erfahrungen, die ihn geprägt und zu dem Menschen gemacht haben, der er heute ist. Meist reduzieren wir Migranten auf ihr Aussehen, dadurch geraten ihr Charakter, ihre Talente und Erfahrungen in den Hintergrund. Meine Arbeit soll eben diesen Aspekten wieder Wichtigkeit geben.»



ELENA

«Quando si incontra Ervin per la prima volta, si capisce subito che è una persona positiva, felice e ottimista. E sono proprio queste le caratteristiche che ho cercato di rappresentare usando colori molto vivaci. Le pennellate invece fanno riferimento ai diversi percorsi della sua vita che lo hanno portato fino qui.»



## LARA

«Paghiamo il prezzo a seconda del valore di un prodotto o del lavoro che ci sta dietro? Il diritto al lavoro è uno dei primi che ci spetta ed è comunque uno dei più discussi oggi. Il rosso nello sfondo rappresenta quindi il dolore o una nuova alba.»



## JANNIK

«Um sich zu integrieren hat Besim die ladinische Sprache mit großem Enthusiasmus gelernt. Mit großer Leidenschaft wendet er die gelernte Sprache in seinem täglichen Leben an. Ich habe versucht, seine manchmal etwas verzerrte Aussprache, auch grafisch verzerrt darzustellen. Die Lilien stehen für seine Frau und seine zwei Mädchen, die sein Leben aufblühen lassen. Seine Reise startete in Kosovo und endete in den Dolomiten, dieser Weg spiegelt sich im Hintergrund wider. Hier hat Besim sein Glück erarbeitet und gefunden.»

## CAROLINA

«L'accavallamento delle mani, rappresentano l'affollamento del viaggio in barca che ha dovuto fare per arrivare in Italia. Lo sfondo illustra due facciate della società: le linee spigolose in bianco e nero stanno per le persone che hanno difficoltà ad accettare i migranti, mentre la composizione colorata sullo sfondo, sta per la società che accoglie i migranti con rispetto e serenità.»



## PROF. IRINA THALER

«Das Thema der Migration, durch ein Projekt, in der Schule aufzugreifen habe ich sehr gut gefunden. Meine persönliche Erfahrung hat mir gezeigt, dass es sehr wichtig ist, solch schwierige Themen in der Schule nicht nur theoretisch durch Diskussionen und schön geschriebene Aufsätze aufzugreifen, sondern sich durch praktische Arbeiten und persönlichen Kontakt mit den Betroffenen auseinander zu setzen. Die Schüler fühlten sich am Anfang mit dem Thema nicht sehr wohl; die Migranten zu ihrer Herkunft und Geschichte zu befragen, fühlten sie als sehr invasiv. Es war nicht leicht für sie, einige mussten sich zu diesem Gespräch überwinden und gut überlegen, wie sie ein solches Gespräch führen sollten. Nachträglich waren die Schüler von dieser direkten Erfahrung und dem persönlichen Kontakt mit den Migranten sehr positiv beeindruckt und haben diese Emotionen in ihren Kreationen eingearbeitet. Fazit: Kreativität hilft Hemmschwellen zu überwinden.»



## MARIE

«Mich hat das Lächeln eines jungen Mannes inspiriert, deswegen habe ich dieses Bild gemalt. Es soll die Glückseligkeit und die Zufriedenheit mit auch nur kleinen Dingen im Leben ausdrücken. Die bunten und lebendigen Farben sollen die Fröhlichkeit ausstrahlen. Das Gesicht habe ich bewusst nicht gemacht, weil es sich nicht nur auf diese eine Person beziehen soll, sondern generell auf jeden Menschen.»



## ELISA

«Con il dipinto "Donne e mele" ho rappresentato uno dei faticosi lavori svolti dai migranti e bistrattati da noi, la raccolta delle mele.»



DIE SCHÜLER DER KLASSEN 3A UND 3B ZEIGEN IHRE INSPIRATIONEN UND FREIEN INTERPRETATIONEN ZU DEN ZUR VERFÜGUNG GESTELLTEN FOTOS. EINIGE ARBEITEN ZEIGEN KEINE BESTIMMTEN EINWANDERER, SIE STEHEN ALLGEMEIN FÜR ALLE MIGRANTEN.

## NICOLE

«Das Bild zeigt einen Einwanderer, der eine sehr lange und gefährliche Reise mit dem Boot hinter sich hat. Er kam in ein neues Land mit nur wenigen Dingen, die er besitzt. Der Hase soll an seine Kindheit erinnern, die wenigen Kleider, die er besitzt, nimmt er auf seine Reise mit.

Der Koffer, der Hase und das Boot sind in neutralen und sehr hellen Farben gehalten, da diese seine Vergangenheit darstellen. Das Obst und Gemüse hingegen, wird in stärkeren Farben gezeigt, da dies nun sein neues Leben ist. Er arbeitet jetzt im „Despar“ und sortiert dort das Obst und Gemüse in die verschiedenen Regale. Nun ist er sehr glücklich mit seinem neuen Leben, auch wenn er es nicht immer leicht hat. Ich finde es mutig von ihm, in einem unbekannten Land ein komplett neues Leben anzufangen.»

## FEDERICA

### Quando è davvero tutto ok?

«Il senso di inadeguatezza, in un sistema spesso disumano, segna le vite di uomini innocenti. La figura umana ridotta ad una sagoma, indica tutti coloro che meritano di avere un volto in questa società. Le macerie sono la rappresentazione di un mondo lasciato alle spalle, per proseguire in cerca di giustizia, speranza e libertà. L'integrazione simboleggia il rivalutare la „loro“ presenza, troppo spesso in contrasto con ciò che oggi è il „noi“.»



## GRETA

«Einwanderer haben es in unserer Gesellschaft nicht leicht. Nach einer schwierigen und meist traumatischen Vergangenheit suchen viele Menschen, die vor Krieg und Krisen geflüchtet sind, Sicherheit und eine neue Zukunft in Italien. Sie müssen oft dafür in Kauf nehmen, diskriminiert zu werden und in der Gesellschaft ganz unten zu stehen; obwohl sie eigentlich mehr Wertschätzung verdient hätten. Vielen Einwanderern wird das Leben hier in Italien nicht leicht gemacht und ihr Dasein ist von Vorurteilen und Ausgrenzung geprägt, obwohl viele von ihnen wichtige Berufe für das Land ausüben. Ich finde, sie würden mehr Respekt und Offenheit verdienen. Man sollte ihnen die Möglichkeit für eine bessere Zukunft bieten.»

## ELISABETH

### Arbeit bringt Hoffnung

«Die Arbeit ist ein Hauptgrund, weshalb Menschen in unser Land kommen, weil sie hoffen, dass es hier viel davon gibt. Meistens müssen die Migranten die Arbeit machen, die unsere Leute nicht machen wollen, bei sehr geringem Lohn. Sie machen die Arbeit dennoch, denn sie brauchen das Geld. Arbeit macht ihnen Hoffnung auf ein besseres Leben.»



## TANJI

### Neustart

«Ein junger Mann trägt sein neues Zuhause mit der Arbeit, seiner wichtigsten Verantwortung. Er arbeitet bei der Traubenernte, die ihm auch sehr am Herzen liegt. Der Hügel stellt das Leben und seine Schwierigkeiten dar. Die Farben des Himmels sollen ihm Hoffnung geben. Als Migrant in ein neues Land zu kommen, ist so, als ob man einen neuen Start ins Leben bekommt, man kann neue Kraft und neue Ideen schöpfen.»





JOHANNA

## Ein Lächeln, das Hoffnung gibt

«Es ist inspirierend Menschen zu sehen, die so viel erlebt haben, so viel durchgemacht haben und trotzdem noch so lächeln können. Sie haben sich ein neues Leben aufbauen und ganz von vorne anfangen müssen. Oft mussten sie sogar ihre Familie zurücklassen. Ich kann mir kaum vorstellen, wie schwer das ist und doch weiß ich, wie stark man dafür sein muss. Deshalb bewundere ich diese Menschen.»



JASMIN

«Das Bild zum Thema Migranten stellt einen jungen Mann dar, der von seiner Reise geprägt wurde. Deswegen habe ich ihn ein bisschen traurig dargestellt. Trotzdem steht er mit beiden Füßen in seinem neuen Leben und hat eine Arbeit gefunden. Migranten sind sehr fleißig und ich bewundere sie.»



NATHALIE

«Il tema dell'immigrazione è molto dibattuto. Essere immigrato non significa essere uno straniero in un paese nuovo, significa aver superato mille difficoltà. Molte persone sono fuggite dalla guerra e dalla fame e hanno cercato, tra mille difficoltà, di rifarsi una vita in un altro - talvolta inospitale - paese. A scuola troppi bambini immigrati vengono derisi per le loro tradizioni, le loro origini e soprattutto per il colore della loro pelle, così diverso dal nostro. Il punto è che noi abbiamo paura di tutto ciò che non conosciamo. Dovremmo imparare a non avere pregiudizi e a guardare con ottimismo a un futuro multiculturale.»

PROF. THEA BLAAS

«Wir haben das Projekt KOOPERATION & RESONANZ aufmerksam, mit Neugierde und Begeisterung ausgeführt. Mein Anliegen war es, den Schüler\*innen die Lebenssituation und Anforderungen der Migranten so realitätsnah wie möglich zu erläutern, sie bei der Realisierung ihrer Ideen zu den Arbeiten mit großer Offenheit zu unterstützen und ihre Sensibilität für diese Thematik anzuregen. Es war auch für mich persönlich eine außergewöhnliche und wertvolle Erfahrung.»

**LICEO PASCOLI BOLZANO** La visita all'associazione **"Donne Nissà"** è stata molto informativa. Abbiamo assistito ad un incontro di prevenzione per il benessere della donna in collaborazione con il consultorio Arca per un gruppo di donne richiedenti asilo. Di seguito le nostre riflessioni riguardanti la visita.



### AURORA

«Ho capito come l'associazione lavora e quanto sia impegnata nell'aiutare le donne a capire meglio il loro corpo e come esso funziona. Le collaboratrici del consultorio si sono molto impegnate e hanno fatto sì che tutte le donne riuscissero a capire cosa stavano trattando, hanno infatti tenuto la lezione in lingua inglese. Ho scelto come foto rappresentative della giornata due foto di gruppo perché è grazie al supporto e all'aiuto che gli altri ci danno che riusciamo ad andare avanti in momenti difficili. Credo che le foto rappresentino anche la collaborazione e la solidarietà, di cui una società ha bisogno per poter funzionare al meglio, non si può sperare di migliorare le cose se non ci si aiuta a vicenda.»

### MAVI

«La visita è stata molto interessante, ed è stata molto utile per comprendere parte del lavoro dell'associazione Donne Nissà; ho trovato l'ambiente molto accogliente e mi auguro che sia così per tutte le donne che, per un motivo o per un altro, migrano nel nostro paese e hanno bisogno di un supporto e di sostegno. L'associazione ha offerto alle donne un'attività e un tema, a mio parere, di fondamentale importanza: il corpo femminile. È essenziale che le donne siano a conoscenza di come gli organi più importanti del loro corpo funzionano e di come andare fieri del loro corpo.

Le immagini che ho scelto sono i volti di tre donne, che dietro alle loro mascherine, nascondono storie di vita diverse ed intense. La solidarietà femminile che mi è stata trasmessa in questa giornata è racchiusa nei volti di chi la vive sulla sua pelle. »

**«Sono rimasto positivamente colpito da questa esperienza: l'attività svolta da questa associazione di aiutare donne straniere ad integrarsi nella società, non solo insegnando loro la lingua ma anche attraverso attività creative.»**

**DAVIDE**



### PROF. NAZARIO ZAMBALDI

«L'esperienza delle migrazioni fuori dai cliché era già stata affrontata al Liceo Pascoli l'anno scorso, con ragazze e ragazzi della classe 4S in un progetto di videointerviste, che ha permesso loro di attivarsi nonostante le limitazioni dovute all'emergenza sanitaria. Questi progetti gettano ponti in un periodo in cui le distanze sociali paiono a volte insuperabili.»

**DONNE NISSÀ**  
**Mafalda**

**«Sono rimasto impressionato da come questa associazione riesca a unire queste persone, anche quando sono in difficoltà, e ad aiutarle nei momenti difficili.»**  
**FABRIZIO**



**«La bellezza nei bambini si trova nella costante luce che brilla nei loro occhi...»**  
**MATTIA**

**COOPERATIVA XENIA**  
**Baby Puffo**

**«A me ha colpito molto questa immagine: si vedono i bambini di diverse etnie che giocano, in particolare una bambina che accarezza una compagna...»**  
**GIOIA**



**«Sono rimasta affascinata dalla struttura molto bella e colorata, piena di lavoretti e decorazioni fatte dai bambini, che trasmettono molta gioia, sia ai bambini ma anche alle educatrici. In questo “nido” l'atmosfera è calda e accogliente.»**  
**LISA**



**LISIA**  
**«Mi ha colpito molto questa esperienza, come si comportavano le istruttrici con le bambine e i bambini, il loro comportarsi da “mamme”. Questa esperienza mi ha portato a voler provare anche questo lavoro nel mio futuro.»**

**Koordinierungs-  
stelle für  
Integration** in  
Zusammenarbeit mit

**Servizio di coor-  
dinamento per  
l'integrazione** in  
collaborazione con

**Coordinamënt  
per la  
ntegrazion** in  
colaboraziun con

- Kunstgymnasium Gymnasien Meran, Klasse 4K - Fachrichtung Grafik  
Johanna Albert, Emil Donà, Alan Gallo, Selina Gumpold,  
Teresa Laera, Emma Mair, Franziska Malleier, Mick Mirrione,  
Emanuela Persolja, Markus Pircher, Laura Sacco, Nampet Sakong,  
Nathanael Schiessl, Ann-Sophie Torggler, Veronika Tscholl,  
Noah Zanotto, Alexia Zischg unter der Leitung von Elisabeth Hölzl
- Lizeum d'ert Cademia, 3a tlas AB - sezion ert figurativa  
Marie Brugger, Nicole Moroder, Federica Sigrisi, Natalie Obojes,  
Elisa Prinoth, Johanna Röck, Tanji Hind, Greta Profanter,  
Jasmin Messner, Elisabeth Gamper sot ala direzion de Theresia Blaas
- Lizeum d'ert Cademia, 5a tlas AB - sezion grafica  
Elena Perathoner, Jannik Kritzinger, Sharon Alfreider,  
Lara Kostner, Annalena Leitner, Carolina Moroder  
sot ala direzion de Irina Thaler y Maria Delago
- Liceo G. Pascoli, classe 4S - indirizzo economico sociale internazionale  
Lisia Brillo, Lisa Sommacampagna, Gioia Montemurro,  
Fabrizio Pittoni, Davide Bocchi, Mattia Cutrupi, Mavi Waha,  
Aurora Sanvido, Beatrice Bissolo, Giulia Garbin, Erica Barbolini,  
Linda Timperio sotto la guida di Nazario Zambaldi

**Verschiedene Vereine und  
Sozialgenossenschaften bieten gezielte  
Tätigkeiten und Projekte an, die den Einstieg  
von Ausländer\*innen in der Aufnahmegemeinde  
erleichtern. An diesem Projekt beteiligt waren:**

**Sono varie le associazioni e le cooperative che  
offrono attività e progetti che permettono di  
coinvolgere le persone straniere nella  
prima fase dell'accoglienza.**

**A questo progetto hanno collaborato:**

**Sozialgenossenschaft  
Spirit**

PETRACASTRASSE 9, MERAN

TEL: 0473-691170

MAIL: africansoul.meran@gmail.com

**Associazione  
Trait d'Union -  
Intercultura ed  
integrazione**

VIA O. HUBER 35, MERANO

TEL: 0473- 603291

MAIL: trait-union@bfree.it

**Associazione  
Donne Nissà Frauen**

VIA CAGLIARI 22, BOLZANO,

TEL: 0471-935444,

MAIL: info@nissa.bz.it

WEB: www.nissa.bz.it

**Cooperativa Sociale  
Onlus Xenia**

VIA GALILEO GALILEI, 4/A, BOLZANO,

TEL: 0471-537510,

MAIL: info@cooperativaxenia.com

WEB: www.cooperativaxenia.com

## SOZIALGENOSSENSCHAFT

# Spirit

Unsere Mission ist es, Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte Möglichkeiten zu bieten, erste Arbeitserfahrungen auf unserem Arbeitsmarkt zu sammeln. Dabei setzen wir unseren Schwerpunkt auf das Erstellen eines individuellen Bildungsprojekts, das auf die jeweilige Person zugeschnitten ist, um sie bestmöglichst zu begleiten und zu fördern.

Wir stellen die Personen als Menschen in den Mittelpunkt und arbeiten mit ihren bereits vorhanden Kenntnissen, Stärken und Schwächen, um sie ein Stück weiter auf ihrem Bildungs- und Berufsweg zu unterstützen. Anschließend bieten wir Unterstützung bei der Arbeitsuche und pflegen Kontakte zur heimischen Wirtschaft. Unsere Bereiche sind die Gastronomie, die Landwirtschaft und die Beratung & Bildung.

Wir sind eine Sozialgenossenschaft des Typ B, Personen mit Beeinträchtigung sind bei uns herzlich willkommen!

## ASSOCIAZIONE

# Trait d'Union – Intercultura ed integrazione

L'Associazione Trait d'Union APS nasce nel 2005 e da allora si occupa di intercultura ed integrazione, in modo particolare a Merano. A favore proprio di questi due aspetti fondamentali si sviluppano diverse attività, tra cui:

- corsi di lingua italiana
- incontri fra donne di varie culture
- sostegno psicologico per persone con background migratorio
- un progetto di musical per l'integrazione, aperto a tutte le persone tra i 6 e i 99 anni: attraverso la recitazione, il canto e il ballo formiamo le persone ad un rapporto di fiducia reciproca in modo da poter costruire qualcosa insieme e favorire la costruzione di una rete di conoscenze
- sostegno ai compiti scolastici per bambini e ragazzi delle scuole elementari e medie, che frequentano sia la scuola italiana sia quella tedesca
- scambi culturali fra gruppi di diversa provenienza

## ASSOCIAZIONE

# Donne Nissà Frauen

L'associazione Donne Nissà è un'associazione di promozione sociale costituita da un gruppo interculturale di donne.

Nissà è un luogo di incontro, aggregazione, scambio, dove l'obiettivo primario è lavorare per e con le donne straniere e le loro famiglie. Ogni intervento è personalizzato e studiato sulle particolari esigenze e aspirazioni delle donne, che vengono considerate nella loro specificità (provenienza, classe, età, formazione...). Donne Nissà informa, orienta le donne, i minori e le famiglie straniere favorendone l'inserimento socio lavorativo con un approccio interculturale.

L'associazione si propone di creare nelle donne le condizioni per l'attivazione autonoma di percorsi personali di crescita, organizzando servizi, azioni, progetti orientati alla seconda accoglienza con un approccio gender sensitive in grado di rendere le donne protagoniste del loro empowerment e della loro inclusione sociale (soggetti resilienti e attivi) e non più recipienti di assistenza.

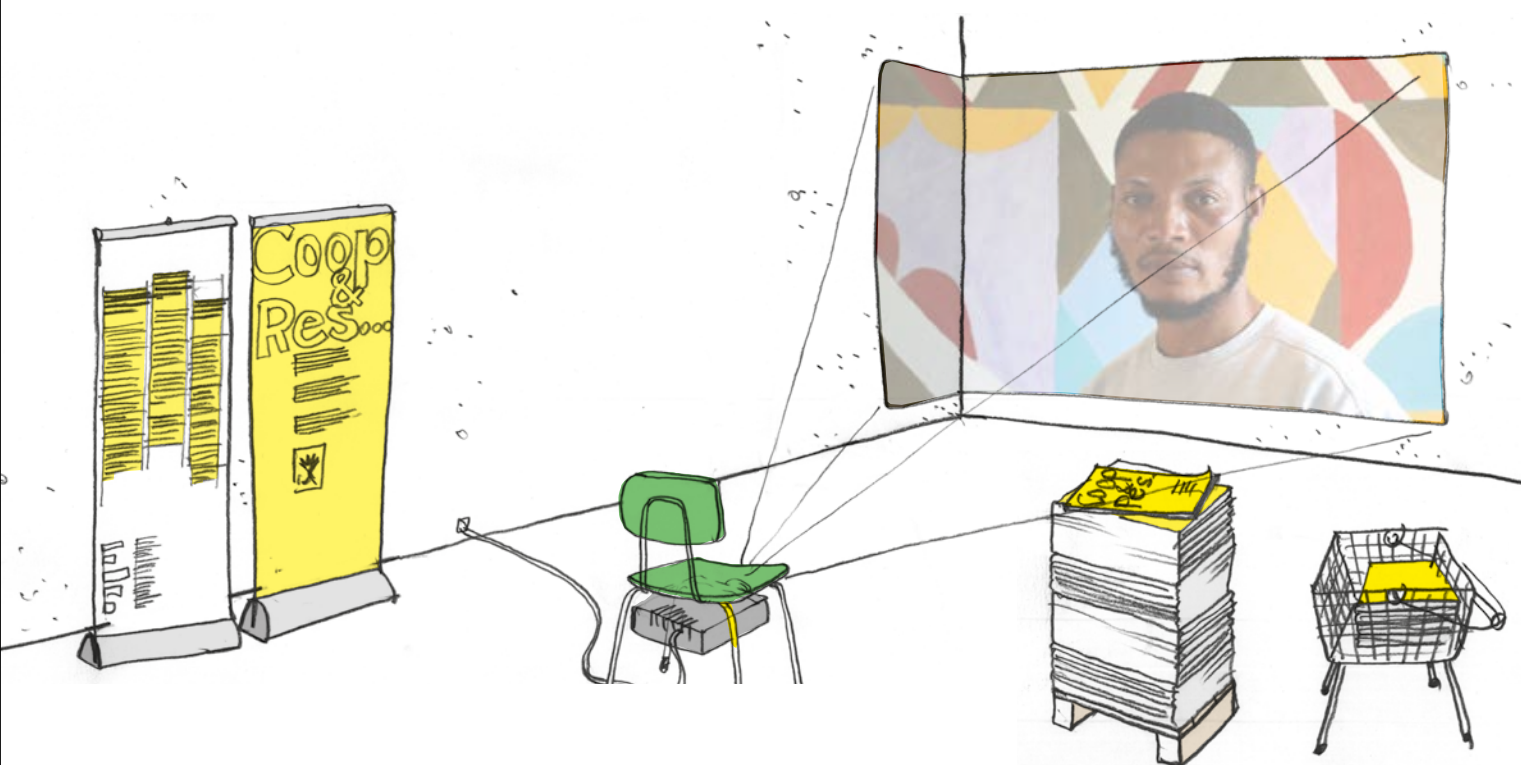
## COOPERATIVA SOCIALE ONLUS

# Xenia

XENIA è una cooperativa sociale ONLUS di tipo A, presente ed attiva dal 2006. Nel 2015 ha ottenuto l'Audit famigliaelavoro e la Certificazione di qualità ISO 9001. La cooperativa conta oggi 35 dipendenti, 21 soci e 64 collaboratori esterni. Xenia opera su tutto il territorio provinciale ed è accreditata per i suoi servizi dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Nasce con l'obiettivo di diffondere un nuovo concetto di intercultura che riconosce il rispetto e la crescita umana nel sociale, nel lavoro e nello studio; favorisce il confronto e l'interazione tra le culture conviventi sul territorio come fattore fondamentale di sviluppo e di crescita.

I servizi della cooperativa sociale ricadono sui bisogni di tutte le fasce di età, partendo dal servizio all'infanzia a quella dell'assistenza agli anziani. In particolare vengono offerti i seguenti servizi: asili nido Baby Puffo, doposcuola e progetti estivi, mediazione interculturale, formazione e inserimento lavorativo, servizi di assistenza alla persona e accompagnamento qualificati e flessibili.



Die Prämissen für die Ausstellung waren vielfältig: Sie sollte in unterschiedlichsten Räumen präsentiert werden können, es stand so gut wie kein Budget dafür zur Verfügung, Transport und Montage sollten einfach und auch nur von einer Person ausgeführt werden können. Somit kamen wir zur Erkenntnis, dass wir über eine „klassische“ Bilderhängung von Fotos an Mauern oder Stellwänden hinausdenken müssen. Schließlich entschieden wir uns für eine zeitgenössische Form: Die Videoprojektion. Entstanden ist eine flexible, leichte und anpassungsfähige Ausstellung, die von einem präzisen Punkt startet. Dieses Zentrum, dieser Fokus der Ausstellung, ist ein symbolisches Element. Der Stuhl ist Symbol der Sesshaftigkeit, des Ankommens, des Rastens, des Häuslichen. Und er steht symbolhaft als Einladung zum Verweilen.

GRUPPE GUT GESTALTUNG

Come abbiamo pensato la mostra itinerante? Dalla difficoltà di non sapere quali fossero le sedi ospitanti la mostra, il budget minimale, la ridotta possibilità di trasporto, abbiamo optato per un allestimento fluido, mobile, leggero, camaleontico.

Partendo da questa non-possibilità di esporre come quadri appesi alle pareti o montati su pannelli mobili le fotografie scattate dagli studenti delle 3 scuole superiori di Merano, Ortisei e Bolzano, abbiamo pensato ad una proiezione video. Un medium alquanto giovanile.

La proiezione deve partire da qualche parte, da un punto preciso. Questo centro della mostra lo simboleggiamo con una sedia. La sedia è il simbolo della sedentarietà, dell'essere arrivati, del riposare, del sentirsi a casa. È anche un simbolo d'invito a soffermarsi.

GRUPPE GUT GESTALTUNG

PROJEKTKOORDINATION:  
COORDINAMENTO PROGETTO:

**Dagmar Emeri, Daniela Zambaldi**

KOORDINIERUNGSSTELLE FÜR INTEGRATION

SERVIZIO DI COORDINAMENTO PER L'INTEGRAZIONE

ANDREAS-HOFER-STRASSE 18, BOZEN, TEL. +39 0471 41 33 86 / + 39 0471 41 33 88

UNSERE PROJEKTPARTNER\*INNEN IN DEN LANDESABTEILUNGEN UND -ÄMTERN:  
I/LE NOSTRI/E PARTNER DI PROGETTO NELLE RIPARTIZIONI E NEGLI UFFICI PROVINCIALI:

**Alexander Werth**

ABTEILUNG DEUTSCHE KULTUR - AMT FÜR FILM UND MEDIEN

LANDHAUS 7, ANDREAS-HOFER-STRASSE 18, BOZEN, TEL. +39 0471 41 29 16

**Barbara Gramegna**

RIPARTIZIONE PEDAGOGICA - UNITÀ MIGRAZIONE

VIA AMBA ALAGI 10, BOLZANO, TEL.: +39 0471 41 72 57

**Inge Niederfriniger**

PÄDAGOGISCHE ABTEILUNG - REFERAT MIGRATION

AMBA-ALAGI-STRASSE 10, BOZEN, TEL.: +39 0471 41 72 41

**Irene Costa**

INTENDENZA Y CULTURA LADINA, INCLUSION Y CUNSULENZA

STR. BINDER/BOTTAI 29, BULSAN, TEL.: +39 0471 41 70 23

**Nadja Schuster**

ABTEILUNG SOZIALES - AMT FÜR SENIOREN UND SOZIALSPRENGEL

LANDHAUS 12, KANONIKUS-MICHAEL-GAMPER-STRASSE 1, BOZEN, TEL.: +39 0471 41 82 64

**Sara Cappello**

RIPARTIZIONE CULTURA ITALIANA - UFFICIO BILINGUISMO E LINGUE STRANIERE

"EDIFICIO PLAZA", VIA DEL RONCO 2, BOLZANO, TEL.: +39 0471 41 12 64

## Die Koordinierungsstelle für Integration der Autonomen

**Provinz Bozen** betreut, koordiniert und fördert Maßnahmen zur Integration neuer Mitbürgerinnen und Mitbürger in Südtirol.

Die Aufgabenbereiche der Koordinierungsstelle sind die Informations- und Beratungstätigkeit, die Sensibilisierung, die Netzwerkarbeit, die Fortbildung und das Monitoring zur Zuwanderung und Inklusion. Die Koordinierungsstelle richtet sich an Vertreter der öffentlichen Körperschaften und Institutionen, genauso wie an Vereine, Organisationen und Einzelpersonen.

## Il Servizio di coordinamento per l'integrazione della Provincia autonoma di Bolzano

accompagna, coordina e promuove le misure per l'integrazione delle nuove concittadine e dei nuovi concittadini in Alto Adige.

I suoi ambiti di lavoro sono l'attività di informazione e consulenza, la sensibilizzazione, il lavoro di rete, la formazione e il monitoraggio nel campo della migrazione e dell'inclusione. Il Servizio si rivolge ai rappresentanti di enti pubblici e istituzioni, alle associazioni, alle organizzazioni e alle persone singole.



Koordinierungsstelle **für Integration**  
Servizio di coordinamento **per l'integrazione**  
Coordinamënt **per la ntegrazion**

WEITERE INFORMATIONEN:  
[WWW.PROVINZ.BZ.IT/INTEGRATION](http://WWW.PROVINZ.BZ.IT/INTEGRATION)  
ULTERIORI INFORMAZIONI:  
[WWW.PROVINCIA.BZ.IT/INTEGRAZIONE](http://WWW.PROVINCIA.BZ.IT/INTEGRAZIONE)



**INTERNATIONAL  
MIGRANTS DAY**

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL